

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三〇三號  
長沙灣政府合署五樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT

Cheung Sha Wan Government Offices  
303 Cheung Sha Wan Road,  
5<sup>th</sup> floor, Kowloon, Hong Kong

本署檔案 OUR REF. : (73) in AF GR PPR 13/10 Pt. 10

來函檔案 YOUR REF. :

電話號碼 Tel. No. : 2150 7000

電郵地址 E-mail Add. : plantlic@afcd.gov.hk

傳真號碼 Fax No. : 2736 9904

29 September 2005

To Whom It May Concern:

**Invitation for comments on the draft "Measures for the Administration of Imported Wood Packaging Material" of the People's Republic of China (PRC)**

I refer to our letter dated 15 April 2005 on the subject "The People's Republic of China (PRC) announces quarantine requirements on imported wood packaging material", which promulgates the PRC's implementation of the International Standards for Phytosanitary Measures No.15 "Guidelines for Regulating Wood Packaging Material in International Trade" of the International Plant Protection Convention (IPPC) and her new phytosanitary requirement on imported wood packaging material which will come into effect from 1 January 2006. You may review the letter at our departmental website:

[http://www.afcd.gov.hk/quarantine/pprd/plant/swpm/ltr\\_20050415\\_e.pdf](http://www.afcd.gov.hk/quarantine/pprd/plant/swpm/ltr_20050415_e.pdf)

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ) of the PRC has recently drafted the "Measures for the Administration of Imported Wood Packaging Material" (the Draft). Section 15 of the Draft details the measures for administering wood packaging of transshipment goods imported into the Mainland from Hong Kong. A brief account of Section 15 is summarized below:

1. The wood packaging of transshipment goods which fails to meet the requirement of the AQSIQ on recognized phytosanitary treatment and marking may be treated and marked in Hong Kong by companies approved by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Nine fumigators in Hong Kong have been approved by this Department to conduct methyl bromide fumigation. A regulatory framework and a marking system have also been established to ensure the wood packaging material treated by these companies meets the PRC and international standards.

2. The wood packaging of transshipment goods which fails to meet the requirement of the AQSIQ and cannot be removed from the transportation may be treated by a Hong Kong inspection organization approved by the AQSIQ. The Mainland authority on inspection and quarantine will accept the application for quarantine clearance which is made with the certificates issued by the approved inspection organization.
3. To speed up quarantine clearance, the owner or his agent may apply for a confirmation on the state of use of wood packaging in his transshipment goods from a Hong Kong inspection organization approved by the AQSIQ. (Section 5 of the Draft states that the owner or his agent should apply to the Mainland authority on inspection and quarantine for quarantine clearance if wood packaging is used in his imported goods. They should declare to the Mainland authority on inspection and quarantine if no wood packaging is used in his imported goods.)

For details of Section 15 and the other measures in the Draft, please refer to Appendix I.

The PRC will receive comments on the Draft before mid-October 2005. If you have any comments on the Draft, please write to our Plant and Pesticides Regulatory Division **before 12 October 2005** (Fax: 2736 9904; email: plantlic@afcd.gov.hk). Should there be any queries, please feel free to call us at 2150 7000.

Yours faithfully,

(Edward W.S. LOK)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Encl.

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三〇三號  
長沙灣政府合署五樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT

Cheung Sha Wan Government Offices  
303 Cheung Sha Wan Road,  
5<sup>th</sup> floor, Kowloon, Hong Kong

本署檔案 OUR REF. : (73) in AF GR PPR 13/10 Pt. 10

來函檔案 YOUR REF. :

電話號碼 Tel. No. : 2150 7000

電郵地址 E-mail Add. : plantlic@afcd.gov.hk

傳真號碼 Fax No. : 2736 9904

敬啟者：

### 中國就其「進境貨物木質包裝檢疫監督管理辦法(草案)」徵求意見

本署曾於二零零五年四月十五日發出「中國公佈對進境貨物使用的木質包裝檢疫要求」的信函，通告有關中國實施國際植物保護公約組織（IPPC）國際植物檢疫措施標準第15號《國際貿易中木質包裝材料管理準則》及自二零零六年一月一日起，對進境貨物使用的木質包裝檢疫要求的詳情。如欲重溫該信函的內容，可到本署網址瀏覽：

[http://www.afcd.gov.hk/quarantine/pprd/plant/swpm/ltr\\_20050415\\_c.pdf](http://www.afcd.gov.hk/quarantine/pprd/plant/swpm/ltr_20050415_c.pdf)

中國國家質量監督檢驗檢疫總局（國家質檢總局）近日草擬了「進境貨物木質包裝檢疫監督管理辦法(草案)」(下稱草案)。草案第十五條詳述有關從香港特別行政區中轉進境內地貨物使用木質包裝的管理辦法。以下簡列草案第十五條的要求：

- (一) 經香港中轉進境內地貨物使用的木質包裝，若不符合國家質檢總局對進境貨物使用木質包裝的檢疫除害處理方法及標識要求，可申請由漁農自然護理署核准的香港熏蒸公司<sup>1</sup> 實施除害處理並加施標識。

<sup>1</sup> 本署目前已核准九間香港熏蒸公司進行溴甲烷熏蒸處理，並已建立了監管機制和標識制度，確保這些公司所處理的木質包裝材料符合中國和國際標準的要求。

- (二) 經香港中轉進境內地貨物使用的木質包裝，若不符合國家質檢總局對進境貨物使用木質包裝的檢疫要求，且不能卸離運輸工具實施除害處理並加施標識的，可申請國家質檢總局認可的香港檢驗機構實施除害處理，國內檢驗檢疫機構憑獲認可的香港檢驗機構發出的相關證明文件接受報檢。
- (三) 為加快通關速度，經香港中轉進境內地的貨物，貨主或其代理人可向經國家質檢總局認可的香港檢驗機構申請對貨物木質包裝使用情況進行確認。(草案第五條列明進境內地貨物使用木質包裝的，貨主或其代理人應向國內檢驗檢疫機構報檢；進境內地貨物未使用木質包裝的，貨主或其代理人應向國內檢驗檢疫機構申報。)

有關草案第十五條及其他條款的詳情，請參閱附件一。

中國當局正就草案徵求香港特別行政區意見，徵求意見的限期為 2005 年 10 月中旬。如你對草案有任何意見，可於 **2005 年 10 月 12 日前**來函本署植物及除害劑監理科 (傳真：2736 9904；電郵：plantlic@afcd.gov.hk)。如對本函有任何查詢，請致電 2150 7000 與本署聯絡。

漁農自然護理署署長

(駱偉成



代行)

二零零五年九月二十九日

連附件

## 进境货物木质包装检疫监督管理办法（草案）

第一条 为规范进境货物木质包装检疫监督管理，防止林木有害生物随进境货物木质包装传入，保护我国森林、生态环境及旅游资源，根据《中华人民共和国进出境动植物检疫法》及其实施条例和国家质量监督检验检疫总局、海关总署、商务部、国家林业局联合发布的 2005 年第 11 号公告（进境木质包装检疫要求，以下简称 11 号公告）和国家质量监督检验检疫总局发布的 2005 年第 32 号公告（木质包装除害处理方法及标识要求，以下简称 32 号公告），制定本办法。

第二条 本办法所称木质包装是指用于承载、包装、铺垫、支撑、加固货物的木质材料，如木板箱、木条箱、木托盘、木框、木桶、木轴、木楔、垫木、枕木、衬木等。

以下除外：

经人工合成或经加热、加压等深度加工的包装用木质材料，如胶合板、刨花板、纤维板等。

薄板旋切芯、锯屑、木丝、刨花等木质材料以及厚度等于或小于 6mm 的木质材料。

第三条 国家质量监督检验检疫总局（以下简称国家质检总局）统一管理全国进境货物木质包装的检疫监督管理工作。国家质检总局设在各地的出入境检验检疫机构（以下简称检验检疫机构）负责所辖地区进境货物木质包装的检疫监督管理。

**第四条** 进境货物木质包装应在出口前由输出国家或地区政府植物检疫机构认可的企业按照中国确认的检疫除害处理方法处理,并加施政府植物检疫机构批准的国际植物保护公约组织 (IPPC) 专用标识。

**第五条** 进境货物使用木质包装的,货主或其代理人应向检验检疫机构报检;进境货物未使用木质包装的,货主或其代理人应向检验检疫机构申报。

**第六条** 检验检疫机构对相关贸易单证上注明使用木质包装的或出具未使用木质包装声明的,实施抽查;未注明或未声明的,对经常使用木质包装的货物实施重点查验。

**第七条** 检验检疫机构实施现场检疫时,应核查货物是否带有木质包装,木质包装是否按规定加施标识。重点检查木质包装是否有天牛、白蚁、蠹虫、树蜂、吉丁虫、象虫等钻蛀性害虫及其为害迹象,对有昆虫危害迹象的木质包装应剖开检查;对带有疑似松材线虫等病害症状的,应取样送实验室检验。

**第八条** 需实施检疫或除害处理的,货主或其代理人应按照国家检验检疫机构的要求,将货物运往指定地点接受检疫或除害处理,并采取必要的防止疫情扩散的措施。集装箱装运的货物,应在检验检疫人员到达现场后方可开启箱门。

需实施木质包装检疫的货物,未经检验检疫机构许可的,不得擅自卸离运输工具和运递;未经检疫合格的,不得擅自移

动和使用。

**第九条** 经检疫符合本办法第四条规定且未发现活的有害生物的，予以放行；经检疫不符合本办法第四条规定或发现活的有害生物的，检验检疫机构监督货主或其代理人对木质包装实施除害处理、销毁处理或连同货物一起作退运处理，所需费用由货主承担。

国家质检总局及时将有关情况通报输出国家或地区。

**第十条** 列入《出入境检验检疫机构实施检验检疫的进出境商品目录》（以下简称目录）的进境货物使用木质包装的，检验检疫机构签发《入境货物通关单》并按本办法第七条实施检疫。

**第十一条** 检验检疫机构应根据检疫情况做好进出口商和输出国家或地区木质包装标识企业的诚信记录，对其诚信作出评价并采取相应措施，实施分类管理。对诚信好的企业，可采取减少查验比例和先行通关后在工厂或其他指定地点实施检疫等便利措施。对诚信不好的企业，可采取加大查验比例等措施。

**第十二条** 检验检疫机构应加强与港务、代理、海关等部门的信息沟通，通过审核货物载货清单等信息对经常使用木质包装的货物实施重点查验。

**第十三条** 进境船舶、飞机使用的垫舱木料卸离运输工具

的，按照本办法执行；不卸离的，经检疫发现危险性有害生物的，在进境口岸实施除害处理或销毁处理。

**第十四条** 过境货物裸露的木质包装和通过携带托运、邮寄等方式进境的货物木质包装，按本办法执行。

**第十五条** 来自中国香港、澳门特别行政区和中国台湾地区的货物使用的木质包装，按本办法执行。

经中国香港、澳门特别行政区（以下简称港澳地区）中转进境的货物，不符合 32 号公告要求的，可申请港澳地区植物检疫主管机构批准的标识加施企业实施除害处理并加施标识。

不符合 32 号公告要求的木质包装，且不能卸离运输工具实施除害处理并加施标识的，可申请国家质检总局认可的港澳地区检验机构实施除害处理，检验检疫机构凭其出具的相关证明文件接受报检。

为加快通关速度，经港澳地区中转的进境货物，货主或其代理人可向经国家质检总局认可的港澳地区检验机构申请对货物木质包装使用情况进行确认。

**第十六条** 有下列情况之一的，依照《中华人民共和国进出境动植物检疫法》及其实施条例的有关规定处罚。

- （一）未按规定向检验检疫机构报检或申报的；
- （二）报检或申报与实际不符的；



(三) 未经检验检疫机构许可擅自卸离运输工具或运递的;

(四) 其它违反《中华人民共和国进出境动植物检疫法》及其实施条例和本办法规定情况的。

第十七条 本办法由国家质检总局负责解释。

第十八条 本办法自 2006 年 1 月 1 日起正式实施。